

# 关于日语拟声拟态词“音象征”的考察

滑姝娅

珠海科技学院 广东珠海 519040

**摘要:** 日语拟声拟态词数量繁多, 在日语学习中既是重点, 也是一大难点。尤其对于母语非日语的日语学习者, 因对日语拟声拟态词的音象征性认识不足、缺乏精准语感等, 使得拟声拟态词的学习变得难上加难。因此, 本文从日语拟声拟态词的构造特征、清浊音考察其音象征意义, 来明确其语音和词义之间的关联性, 以期加深外国日语学习者对日语拟声拟态词的理解。

**关键词:** 日语拟声拟态词; “音象征”; 构造特征; 清浊音

## A Study on the Japanese onomatopoeia and mimicry word “sound symbol”

Shuya Hua

Zhuhai University of Science and Technology, Zhuhai, Guangdong 519040

**Abstract:** There are many onomatopoeia and mimicry words in Japanese, which are not only the key but also a big difficulty in Japanese learning. Especially for Japanese learners whose native language is not Japanese, the lack of sound and symbolic understanding of Japanese onomatopoeia and mimicry makes it more difficult to learn Japanese onomatopoeia and mimicry words due to the lack of precise language sense. Therefore, this paper examines the symbolic meaning of Japanese onomatopoeia and mimicry words from the structural features and clear and voiced sounds, so as to clarify the correlation between their pronunciation and meaning, in order to deepen the understanding of foreign Japanese learners of Japanese onomatopoeia and mimicry words.

**Keywords:** Japanese onomatopoeia; “Sound symbol”; Structural characteristics; Dullness

### 引言

日语音节数量少, 结构单一, 不足以表达自然界中各种事物、现象的声音和状态, 因此出现了大量的拟声拟态词。然而因拟声拟态词不作为独立的词汇体系, 很多日本人都很难准确解释其语义和使用语境, 更何况是外国日语学习者, 因此日语拟声拟态词的研究是很有必要的。

目前, 日语拟声拟态词的研究成果不胜枚举, 但多集中在分类、汉译方法、词形特征等, 考察其语音与语义关系的少之甚少。因此, 本文从日语拟声拟态词的构造特征、清浊音考察其音象征意义, 明确其语音和词义之间的关系, 以期促进日语学习者对拟声拟态词的理解与掌握。

### 一、先行研究及问题点

近年, 日本关于拟声拟态词语音与意义的关联性、即“音象征”的研究逐渐增多。

金田一春彦(1978)认为“根据日本人的语感, 拟声拟态词的语音形态与意义感觉存在一定联系, 语音和语义的合理性在拟声词中表现尤为显著。在清音与浊音的对立中可以很明显的看到音与义的关系。日本人对于浊音的感觉是固定的, 所以词头常常不会出现浊音, 而且, 成对出现的清音拟声词意义也是相反的。”由此可见日语拟声拟态词语音和语义存在一定的关联性。田守育启(1999)将“音象征”定义为表示某语音除特定语义外还含有象征性意义, 其意义超越了一般含义, 从而明确了语音具有一定的象征意义。丹野真智俊(2005)指出, 带有“し”的拟声拟态词是静态的, “ふ”含有一种漂浮感, “け”和“げ”带有脏污感, “ぜ”则有断气的痛苦感, “ぶ”有种表示可爱

的倾向。

另外, 国内近年也开始出现日语拟声拟态词的音韵、“音象征”、中日拟声词对比等研究。如张剑(2007)研究了拟声拟态词的音声特征与语法功能等。

综上所述, 关于日语拟声拟态词的“音象征”的研究还不充分, 因此, 本文以拟声拟态词的“音象征”为中心, 从其构造特征、清浊音分别探讨日语拟声拟态词的语音与语义的关系。

## 二、关于日语拟声拟态词的“音象征”的考察

### 1. 从构造特征来看拟声拟态词的“音象征”

日语拟声拟态词的形态构造多种多样, 田守育启(1999)根据音拍数将其分为1音拍、2音拍两类, 具体分类如下。

表1 根据构造特征的拟声拟态词分类

构造特征	词例	
A式	あ、ひょ	
Aっ式	くっ、げっ、ちゅっ、どっ	
Aん式	ぼん、びん、うん、しん、びん	
Aー式	ぼー、ぐー、あー、げー	
1 モー ラ	Aーっ式	かーっ、あーっ、わーっ、ほーっ
	Aんん式	しーん、じーん、ほーん、きーん
	AAっ式	くくっ、すすっ、ずずっ
	AAん式	ずずん、ほほん、ああん
	AっAっ式	くっくっ、きよきよっ、しゃっしゃっ
	AんAん式	かんかん、みんみん、りんりん、ほんほん
	AーAー式	ギーギー、グーグー、せーせー
	AB式	はた、ひし
	ABっ式	ちよっ、ほきっ、うとっ、ほろっ、ころっ
	ABり式	ころり、ほたり、ほろり、ぐさり、ひしり
2 モー ラ	ABん式	けろん、どきん、ぐるん、ころん、つるん
	ABーん式	ほきーん、だるーん、ぐにょーん
	AっB式	ちよっこ、かっし、かっふ、しっほ
	AんB式	ざんぶ、ずんば、たんぶ、むんず
	ABAB式	かやがや、ゆるゆる、あわあわ、とろとろ
	AっBAっB式	しゅっほしゅっほ、たっぶたっぶ
	ABんABん式	ほろんほろん、からんからん、べろんべろん
	AっBんAっBん式	かっちんかっちん
	ABりABり式	ほたりほたり、ほとりほとり、ぐさりぐさり
	AっBりAっBり式	ほっくりほっくり



音“パット”的六成用例都包含事情瞬时发生的意义，浊音“パット”除表示一般含义以外，还能表示结果的实现。另一方面，修饰形容词时，清音“ハット”表示客观性质的急速变化，而半浊音“パット”强调说明没有明确界限的性质。从数据整体来看，清音、半浊音、浊音的拟声拟态词在表达意义上呈关联性变化关系，清音与半浊音的拟声拟态词适用范围相似，但强调的重点不同。

(2) “ハット・パット・バット”的主体·对象

“ハット”的主体或对象中，“ヒト”占比最高达79.4%，其次是“コト”，占比13.5%。“ヒト”为主体或对象时，其中一半以上是第三人称，剩下是第一人称和第二人称，这点在小说或文学作品中尤为突出。此外，省略主体或对象时，使用“ハット”的句子中的口语化色彩较重。

表6“ハット”的主体·对象(出现数)

ヒト	494
モノ	23
コト	84
副詞用法	16
感嘆詞	5
合計	622

“パット”的主体或对象如表7所示，可知“モノ”最多，占比66.2%，其中，天气与身体部位的用例占比较高。其次依然是“ヒト”，占比17.0%，最后是地区与省略的情况，省略用例中，因前句有副词而省略了主体或对象。

表7“パット”的主体·对象(出现数)

モノ	340
身体部位	134
ヒト	122
略	68
コト	30
地域	21
合計	715

“バット”的主体或对象出现数量整体上相对前面两者较少，

其中，以“モノ”、“コト”的用例最多。

表8“バット”的主体·对象(出现数)

ヒト	10
モノ	14
コト	13
感嘆	3
合計	40

由此，根据清浊音的转换对拟声拟态词的语感、意义与感情色彩的影响可以概括出以下异同点。

共同点：清音“ハット”、半浊音“パット”与浊音“バット”的主体或对象省略的情况占比不低，此时与清浊音无关，句子中带有口语化的感情色彩。另一方面，清音“ハット”、半浊音“パット”与浊音“バット”的用例中，第三人称为主体或对象最为常见，由此增添了一些客观叙述的

语感，据此，清浊音的拟声拟态词对句子语感、感情色彩有一定影响。

不同点：清音“ハット”的主体或对象以“ヒト”为中心，而半浊音“パット”与浊音“バット”的主体或对象基本是“モノ”、“コト”，这一点形成鲜明对比。清音“ハット”在表达人的性格特性、主观情感方面发挥着重要作用，而半浊音“パット”、浊音“バット”更倾向于表示事物的客观特征、状态。此外，半浊音“パット”往往根据后句接续动词区分主体或对象用“モノ”还是“コト”，由此强化了句中动作、行为的动作感。

三、结论

本文通过实例分析，从构造特征、清浊音探讨了日语拟声拟态词的“音象征”，明确了拟声拟态词的语音与语义之间的关联，具体结论如下。

拟声拟态词的“音象征”	构造特征	オノマトベ標識	音象徴
		っ	瞬時性・一度きり・急に終わる
		り	ゆったりした感じ・完了
		ん	響き・共鳴・重さ
		反復	繰り返し・連続している
	母音の長音化	長く続いていく	
	清浊音	清音	小さい、軽い、きれい、柔らかい
		浊音	大きい、重い、強い、汚い、硬い
		半浊音	濁音の音象徴以外に、物自体の特性により動作の動作感を強める特徴を持つ

虽然本文在考察日语拟声拟态词的“音象征”方面得出了上述结论，但仅限于拟声拟态词构造特征、清浊音的角度，另外像元音、辅音对“音象征”的影响还有待研究。

参考文献：

[1] 金田一春彦. 擬音語・擬態語概説 [M] (『擬音語擬態語辞典』に所収). 角川書店, 1978.  
 [2] 田守育啓. オノマトベ：形態と意味 [M]. 黒潮出版, 1999.  
 [3] 丹野真智俊. オノマトベ (擬音語擬態語) を考える — 日本語音韻心理学的研究 [M]. あいり出版, 2005.  
 [4] 张剑. 日语拟声词、拟态词语音特征及语法功能 [J]. 湖南科技学院学报 (5), 2007.

作者简介：滑姝娅 (1998.1—)，女，汉族，河南省安阳市，研究生，助教，珠海科技学院，研究方向：日语语言学方向。